LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

LEINTZ GATZAGAKO UDAL LOKALA GIMNASIO BEZALA EGOKITZEKO OBRAK OHIKO IZAPIDETZEZ ETA PROZEDURA IREKIZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA	**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE ACONDICIONAMIENTO DE LOCAL MUNICIPAL PARA GIMNASIO EN LEINTZ GATZAGA, POR TRAMITACIÓN ORDINARIA Y PROCEDIMIENTO ABIERTO**
I. ALDERDI OROKORRAK ETA KONTRATUAREN KONFIGURAZIOA	**I. ASPECTOS GENERALES Y CONFIGURACIÓN DEL CONTRATO**
1. KONTRATUAREN OBJETUA.	**1. OBJETO DEL CONTRATO**.
Plegu honen arabera egiten den kontratuaren xedea Leintz Gatzagan udal lokala gimnasio bezala egokitzeko izango da, espedientean agertzen den dokumentazio teknikoarekin bat etorriz. Agiri horiek kontratu-izaera izango dute. CPV Kodea 2008: 45212208-8 kirol instalakuntzak eraikitzeko lanak. Ez dago lotetan banatzeko aukerarik. Kontratuaren xedea, zenbatekoa eta iraupena kontuan hartuta, ez da komenigarritzat jotzen lotetan banatzea; ipuin bakoitzeko, ez dakar eskumena arrazoirik gabe murrizteko arriskurik.	El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto el acondicionamiento de local municipal para gimnasio en Leintz Gatzaga, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente que tendrá carácter contractual. Código CPV 2008: 45212208-8 trabajos de construcción de instalaciones deportivas. No hay posibilidad de división en lotes. Dado el objeto del contrato, su importe y su extensión temporal, no se considera conveniente la división en lotes, por cuento no lleva riesgo de restringir injustificadamente la competencia.
2. KONTRATATZEKO BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA.	**2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR.**
Preskripzio teknikoen agirian edo, hala badagokio, espedientea jasotzen duen beste dokumenturen batean, Administrazio honek plegu honetan aipatzen den kontratua egiteko izan dituen arrazoiak jasotzen dira.	En el pliego de prescripciones técnicas o, en su caso, en algún otro documento comprensivo del expediente, constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente pliego.
3. EXEKUZIO EPEA.	**3. PLAZO DE EJECUCION.**
Kontratazio honen xede diren obrak gauzatzeko epea, guztira, BOST HILABETE izango da, zuinketaren	El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación será de CINCO MESES, contado a partir del día

egiaztapen-akta sinatzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Kontratista berandutza-egoeran dagoela ulertuko da epe hori igarotzeagatik, eta Administrazioak ez du aldez aurretik agindurik egin beharrik izango.	siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo. El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.
4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA.	**4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.**
1.- Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 52.187,19 €-koa izango da, gehi 10.959,31 €, BEZari dagozkionak. Lizitatzaileek aurrekontu hori hobetu ahal izango dute. Hortik ateratzen den eskaintza ezetsi egingo da. Prezioa zehazteko sistema honako hau da: kontratu osoari dagokion oroharreko prezioa. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 100.2 artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, aurrekontu hori honela banakatzen da: kostu zuzenak eta zeharkakoak eta horiek zehazteko kalkulatutako beste gastu batzuk agiri teknikoetan adierazitakoak dira. 2.- Kontratuaren balio zenbatetsia (BEZik gabe) honako hau da: 52.187,19 €. Kontratuaren prezioak unitateko prezioen zerrenda bat izango du, behar bezala banakatuta, eta prezio horiek arautuko dute kontratua gauzatzen den bitartean. Prezio horiek aurkezten ez badira, lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko prezio berberak aurkezten dituela ulertuko da, proposamen ekonomikoan jasotako baja-ehuneko berean.	1.- El presupuesto base de licitación será de 52.187,19 €, más 10.959,31 € correspondientes al IVA, presupuesto que podrá ser mejorado por los licitadores. Se desestimará la oferta que se exceda del mismo. El sistema de determinación del precio es el de precios a tanto alzado a la totalidad del contrato. A los efectos previstos en el artículo 100.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, también LCSP), el referido presupuesto se desglosa del siguiente modo: los costes directos e indirectos y otros eventuales gastos calculados para su determinación son los indicados en los pliegos técnicos. 2.- El valor estimado del contrato es de 52.187,19 €, excluido IVA. El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios, debidamente desglosados, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que el licitador aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.
5. FINANTZIAZIOA.	**5. FINANCIACION.**
Kontratuaren prezioa ordaintzeko, aurtengo aurrekontuaren kontura finantzatuko da 1.00.699.01.341.01.2024	Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, en la

aurrekontuan.	aplicación presupuestaria 1.00.699.01.341.01.2024.
6. ORDAINKETA-ARAUBIDEA.	**6. RÉGIMEN DE PAGOS.**
Gauzatutako obren ordainketa obren zuzendari fakultatiboak emandako aldizkako ziurtagirien bidez egingo da.	El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones periódicas expedidas por el director facultativo de las mismas.
7. PREZIOAK BERRIKUSTEA.	**7. REVISION DE PRECIOS.**
Kontratu honetan ez da prezioak berrikusiko, SPKLren 103.1 artikuluaren arabera.	En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.
9. BERMEAK.	**8. GARANTIAS.**
Kontratuaren esleipendunak, bere gain hartutako betebeharrak beteko dituela bermatzeko, behin betiko bermea eratu beharko du. Berme hori esleipenaren zenbatekoaren % 5ekoa izango da, BEZik gabe. Berme hori eratzeko epea 17. klausulan aipatzen den errekerimenduan adierazitakoa izango da, eta SPKLren 108. artikuluan ezarritako bideetako edozeinetan eratu ahal izango da. Bitarteko elektroniko, informatiko edo telematikoen bidez egiaztatu ahal izango da eratu izana. Lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik baldintza hori betetzen ez bada, administrazioak ez du haren aldeko esleipenik egingo. Bermea, osoa zein partziala, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuli edo ezeztatuko da, behin berme-epea amaituta eta esleipendunak kontratu-betebehar guztiak beteta.	El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por la cuantía equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA. El plazo para la constitución de la citada garantía será el que se señale en el requerimiento al que se refiere la cláusula 17, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108 de la LCSP. La acreditación de su constitución podrá realizarse por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. De no cumplirse este requisito por causas imputables al licitador, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor. La devolución o cancelación de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.	**II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.**

9. ESLEIPENERAKO PROZEDURA.	**9. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION.**
Kontratu hau prozedura irekiaren bidez esleituko da, SPKLn aurreikusitakoarekin bat etorriz. Prozedura hori izapidetzean, aipatutako legean eta hura garatzeko arauetan jasotako jarduerak jarraituko dira.	La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo previsto en la LCSP, en cuya tramitación se seguirán las actuaciones recogidas en la citada Ley y sus normas de desarrollo.
10. LIZITAZIO ELEKTRONIKOA.	**10. LICITACIÓN ELECTRÓNICA.**
Lizitazio hau bitarteko elektronikoen bidez izapidetuko da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen xedapenekin bat etorriz. Ondorioz, Udalaren eta lizitatzaileen arteko harremana ere bitarteko horien bidez gauzatuko da.	La presente licitación se tramitará por medios electrónicos, de conformidad con las disposiciones de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Consecuentemente, la relación del Ayuntamiento con los licitadores se llevará a cabo también por tales medios.
11. JAKINARAZPENAK ETA KOMUNIKAZIOAK.	**11. NOTIFICACIONES Y COMUNICACIONES.**
Espediente honi buruzko jakinarazpen eta komunikazio guztiak elektronikoki egingo dira, eta, horretarako, prozesu honi jarraituko zaio: 1º) Hartzailearen esku jartzea. 2º) Jakinarazpenaren edo komunikazioaren edukira sartzea. Epeak jakinarazpenaren abisutik hasiko dira zenbatzen (jakinarazpenaren xede den egintza egun berean kontratatzailearen profilean argitaratzen bada), edo jakinarazpena jasotzen denetik (egintza ez bada egun berean kontratatzailearen profilean argitaratzen). Jakinarazpena eskura jartzen denetik hamar egun natural igaro ondoren, hartzaileak onartzen ez badu edo atzera botatzen badu, jakinarazpen-izapidea amaitutzat joko da eta formalki betetzat emango da.	Todas las notificaciones y comunicaciones relativas a este expediente se realizarán de forma electrónica, siguiendo para ello el siguiente proceso: 1º) Puesta a disposición del destinatario. 2º) Acceso al contenido de la notificación o comunicación. Los plazos comenzarán a contar desde el aviso de notificación (si el acto objeto de la notificación se publica el mismo día en el perfil de contratante), o desde la recepción de la notificación (si el acto no se publica el mismo día en el perfil de contratante). Transcurridos diez días naturales desde la puesta a disposición de la notificación, si el destinatario no la acepta o la rechaza, se considerará expirada y se dará por cumplido formalmente el trámite de notificación.
12. KONTRATATZEKO GAITASUNA.	**12. APTITUD PARA CONTRATAR.**
Kontratazio-prozedura honetan parte hartu	Podrán tomar parte en este procedimiento

ahal izango dute gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duten pertsona natural edo juridikoek, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala dutenek eta SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuetako baten eraginpean ez daudenek. Kaudimena 17. klausulan ezarritako bitartekoen arabera egiaztatu eta ebaluatuko da. Halaber, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako behar besteko ahalordea emanda. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa pertsona juridiko horretako kideren bat aurkezten bada, horretarako ahalmena duela agiri bidez justifikatu beharko du. Kasu batean zein bestean, aipatutako kontratatzeko ezintasun-arrazoiek eragiten diote ordezkariari. Enpresaburuek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza izan beharko dute.	de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, posean la necesaria solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 17. Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas. Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

13. ESLEIPEN IRIZPIDEAK

Kontratu hau esleitzeko irizpide hauek erabili behar dira:

13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.

Los criterios que han de servir para la adjudicación de este contrato son los siguientes:

	ESLEIPEN IRIZPIDEAK CRITERIOS DE ADJUCICACIÓN	**Puntuak Puntos**	**Ze gutunazaletan egiaztatuta Sobre en el que se acredita**
1	Proposamen ekonomikoa Proposición económica	0-80	C gutunazala Sobre C
2	Proposamen teknikoa Proposición técnica	0-20	B gutunazala Sobre B

1.- <u>Proposamen ekonomikoa</u>: 0-80 puntu. Onartutako proposamenei dagozkien puntuazioak horien arabera kalkulatuko dira, interpolazio linealaren bidez, P1 (Gehienezko jaitsiera, Gehieneko puntuazioa) eta P2 (Zero jaitsiera,	1.- <u>Propuesta económica</u>: 0-80 puntos. El cálculo de las puntuaciones, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquéllas, mediante interpolación lineal, según recta definida por los dos puntos P1

Gutxieneko puntuazioa) puntuek definitutako zuzenaren arabera, eta zuzen horren segmentuaren barruan, horiek mugatuta. Honako hauek dira puntu horiek: P1- Eskaintzarik merkeenari dagokiona (Gehienezko beherapena), zeinari puntuazio maximoa ematen baitzaio. P2- Lizitazio-tipoari dagokiona, gutxieneko puntuazioa emango zaiona, formula honen arabera: Pmín = Pmáx x (1-Bmáx). (Bmáx = Baja máxima). Baja (B) da lizitazio-tasaren eta eskaintza ekonomikoaren arteko aldea, zati lizitazio-tasa. Lehen zehaztutako zuzena lortzeko, onartutako oinarrizko eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan. Hasiera batean, neurrigabetzat edo ezohikotzat joko dira onartutako eskaintzen prezio guztien batez besteko aritmetikoa baino % 10 txikiagoak diren eskaintzak, eta, deklaratzeko, aldez aurretik informazioa eskatu beharko zaie ustez eskaintzan sartuta dauden lizitatzaile guztiei, bai eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa ere.	(Baja máxima, Puntuación máxima) y P2 (Baja cero, Puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha recta, limitado por ellos. Los mencionados puntos son los siguientes: P1- El correspondiente a la oferta más económica (Baja máxima), a la que se otorga una puntuación, máxima, igual a Pmáx puntos. P2- El correspondiente al Tipo de Licitación, al que se otorgará la puntuación mínima, que corresponda con arreglo a la fórmula siguiente: Pmín = Pmáx x (1-Bmáx). (Bmáx = Baja máxima). Se entiende por baja (B) la diferencia entre el tipo de licitación y la oferta económica, dividida por el tipo de licitación. Para la obtención de la recta antes definida, se tendrán en cuenta sólo las ofertas-base admitidas. Se considerará, en principio, como desproporcionadas o anormales, las ofertas que sean inferiores en más de un 10 %, a la media aritmética de todos los precios de las ofertas admitidas y su declaración requerirá la previa solicitud de información a todas las licitadoras supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.
2.- <u>Proposamen teknikoa</u>: 0-20 puntu. 2.a.- Obraren antolamendua. Sarbideak, bitarteko lagungarriak eta ingurunean eragindako kalteak. 5 puntu, gehienez. - Obraren barne antolaketa edo ezarpenerako proposamena: 4 puntu. - Materialak eta bitarteko osagarriak biltzeko gunearen kokapena: 1 puntu.	2.- Propuesta técnica: 0-20 puntos. 2.a.- Organización de la obra. Accesos, medios auxiliares y afecciones al entorno. Hasta 5 puntos. - Propuesta de organización o implantación interna de la obra: 4 puntos. - Ubicación de la zona de acopio de materiales y medios auxiliares: 1 puntos.
2.b.- Obra gauzatzea (gehienez 6 puntu). Honako alderdi hauek baloratuko dira: - Lana gauzatzeko programa. 3 puntu.	2.b.- Ejecución de la obra (puntuación máxima 6 puntos). Se valorarán los siguientes aspectos: - El programa de ejecución del trabajo. 2 puntos.

- Zer baliabide material erabiliko diren. 3 puntu. - Obra-plana. 2 puntu.	- Los medios materiales destinados. 2 puntos. - El plan de obra. 2 puntos.
2.c.- Memoria tekniko onena: 9 puntu, gehienez. - Proiektua ezagutzea. 3 puntu. - Proiektu teknikoari, diseinuari eta lizitatzaileak aintzat hartu beharreko gainerako alderdiei dagokienez egin daitezkeen hobekuntzak. 6 puntu.	2.c.- Mejor memoria técnica: hasta 9 puntos. - Conocimiento del proyecto. 3 puntos. - Posibles mejoras respecto del proyecto técnico, diseño y demás aspectos a considerar por el licitador. 6 puntos.
Berdinketa hausteko irizpide espezifikoak: SPKLren 147.2 artikuluan ezarritakoak.	Criterios específicos de desempate: los establecidos en el artículo 147.2 de la LCSP.
14. KONTRATAZIO MAHAIA.	**14. MESA DE CONTRATACIÓN.**
Kontratazio-mahaia kide hauek osatuko dute:	La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros:
Lehendakaria: Udaleko alkatea. Bokalak: Udaleko idazkari-kontuhartzailea. Mahaiko idazkaria: Udaleko administrari bat.	Presidente: El alcalde de la Corporación. Vocales: El secretario-interventor de la Corporación. Secretario/a de la Mesa: una administrativa de la corporación.
15. PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA EZAUGARRIAK, ETA PLEGUETARAKO SARBIDEA.	**15. PLAZO Y CARACTERÍSTICAS DE LA PRESENTACION DE PROPOSICIONES, Y ACCESO A LOS PLIEGOS.**
Lizitazio hau udal honen kontratatzailearen profilean iragarriko da, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman. Proposamenak elektronikoki aurkeztu beharko dira aipatutako plataformaren bidez, 15 laneguneko epean, iragarkia agertzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, adierazitako epearen azken eguneko 14: 00ak arte. Udal honetako kontratatzailearen profilerako sarbidea honako helbide honetan egin ahal izango da: www.leintzgatzaga.eus. Toki horretan bertan, pleguak eta dokumentazio	La presente licitación será anunciada en el perfil de contratante de este Ayuntamiento, alojado en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi. Las proposiciones deberán presentarse electrónicamente a través de la citada Plataforma, durante el plazo de 15 días hábiles, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio, hasta las 14 horas del último día del plazo señalado. El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la siguiente dirección: www.leintzgatzaga.eus. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y

osagarria eskuratu ahal izango dira.	a la documentación complementaria.
Baldintza-agiriei edo, hala badagokio, lizitatzaileek eskatzen duten dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria proposamenak jasotzeko ezarritako azken eguna baino sei egun lehenago emango da, baldin eta eskaera proposamenak jasotzeko lehen adierazitako epea amaitu baino gutxienez 12 egun lehenago egin bada.	La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 12 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.
SPKLren 136.2 eta 3 artikuluan xedatutakoaren arabera, baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria ezin izan bada adierazitako epeetan eman, edo eskaintzak tokian bertan bisita egin ondoren edo pleguari erantsitako dokumentazioa in situ kontsultatu ondoren baino ezin badira egin, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da eragindako hautagaiek eskaintzak egiteko beharrezkoa den informazio guztia izan dezaten.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta “in situ” de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.
Lizitazio-prozedura honetan ez da onartuko deskribatutako bitarteko elektronikoen bidez aurkezten ez den eskaintzarik. Horretarako, ezinbestekoa da Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformako Plata-formako erabiltzaile erregistratua izatea.	En este procedimiento de licitación no se admitirán ofertas que no se presenten por los medios electrónicos descritos. A estos efectos, es requisito necesario ser usuario registrado de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.
Eskaintza bateko dokumenturen bat ezin bada behar bezala ikusi, lizitatzaileak fitxategi okerreko dokumentua formatu digitalean aurkeztu ahal izango du, hori jakinarazten zaionetik gehienez 24 orduko epean. Gerora aurkeztutako dokumentuak ezingo du aldaketarik izan eskaintzan sartutako jatorrizkoarekiko. Kontratazio-organoak egiaztatzen badu dokumentuak aldaketak izan dituela, lizitatzailearen eskaintza ez da kontuan hartuko.	En el caso de que cualquiera de los documentos de una oferta no pueda visualizarse correctamente, se permitirá que, en un plazo máximo de 24 horas desde que se le notifique dicha circunstancia, el licitador presente en formato digital, el documento incluido en el fichero erróneo. El documento presentado posteriormente no podrá sufrir ninguna modificación respecto al original incluido en la oferta. Si el órgano de

	contratación comprueba que el documento ha sufrido modificaciones, la oferta del licitador no será tenida en cuenta.
Proposamenak administrazio-klausula zehatzen agiri honetan aurreikusitakora egokitu beharko dira, eta aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela klausula edo baldintza horiek, inolako salbuespenik eta erreserbarik gabe, bai eta mahaiari eta kontratazio-organoari baimena ematen diela Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan dauden datuak kontsultatzeko.	Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este pliego de cláusulas administrativas particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
Lizitatzaile bakoitzak ezin izango du proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Aldi baterako enpresa-elkartean ere ezin izango du proposamenik sinatu banaka egin badu, ezta aldi baterako elkarte batean baino gehiagotan agertu ere. Arau horiek hautsiz gero, lizitatzaileak sinatutako proposamen guztiak ez dira onartuko.	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.
Informazio publikoa eskuratzeari buruzko indarreko legerian eta esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruzko SPKLren xedapenetan xedatutakoari kalterik egin gabe, lizitatzaileek konfidentzialtzat izendatu ahal izango dute haiek eskaintzak egitean emandako informazioaren zati bat, batez ere sekretu tekniko edo komertzialei eta horien alderdi konfidentzialei dagokienez. Udalak ezin izango du informazio hori zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.	Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar, como confidencial, parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial con respecto a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las mismas. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del respectivo licitador.
16. ESKAINTZAK AURKEZTEKO MODUA.	**16. FORMA DE PRESENTACION DE LAS PROPOSICIONES.**
Lizitatzaileek hiru artxibo elektroniko aurkeztu beharko dituzte, lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatuak, klausula	Los licitadores deberán presentar tres archivos electrónicos, firmados por el licitador o persona que lo represente, y

honetan horietako bakoitzerako zehazten den edukiarekin.	con el contenido que, para cada uno de ellos, se especifica en esta cláusula.
“A” ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”.	**ARCHIVO ELECTRÓNICO “A”. - “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR”.**
Artxibo honek dokumentu hauek barneratuko ditu: a) Posta elektronikoaren helbidea. Gaitutako helbide elektroniko bat izendatzea, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera. Bertan, kontratazio-espediente honetatik eratorritako jakinarazpenak egingo dira. b) Lizitatzailearen erantzukizunpeko aitorpena. Adierazpen horretan, lizitatzaileak adieraziko du betetzen dituela Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak, bai eta plegu honetan eta, bereziki, 12. eta 17. klausuletan kontratua lortzeko ezarritako betekizunak ere. Aitorpena baldintza-agiri honen I. eranskinean agertzen den inprimakira egokituko da. Hala ere, kontratazio-organoak edo -mahaiak, prozeduraren amaiera egokia bermatze aldera, esleipena egin aurreko edozein unetan eskatu ahal izango du lizitatzaileek kontratuaren esleipendun izateko agiri honetan aipatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzatela. c) Aldi baterako enpresa-elkarte batean (ABEE) parte hartzen duten enpresaburuen kasuan, kide	Este archivo contendrá los siguientes documentos: a) Dirección de correo electrónico. Designación de una dirección de correo electrónico “habilitada”, de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP, en la que se realizarán las notificaciones derivadas de este expediente de contratación. b) Declaración responsable del licitador. En esta declaración el licitador indicará que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración, así como los requisitos para acceder al contrato establecidos en este pliego y, en particular, en las cláusulas 12 y 17 del mismo. La declaración se ajustará al formulario que aparecen en el Anexo I de este pliego. No obstante, el órgano o la mesa de contratación, en orden a garantizar el buen fin del procedimiento, podrá recabar, en cualquier momento anterior a la adjudicación, que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones referidas en este pliego para ser adjudicatario del contrato. c) En el caso de los empresarios que concurran en unión temporal de empresas (UTE), cada uno de los

bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko du. Era berean, ABEEa formalki eratzeko konpromisoa aurkeztu beharko dute, kontratuaren esleipendun izanez gero, eta ABEE horren izenak, inguruabarrak eta partaidetza zehaztu beharko dituzte.	integrantes deberá aportar su propia Declaración Responsable. Igualmente, deberán aportar el compromiso de constituir formalmente la UTE, caso de resultar adjudicatarios del contrato, debiendo especificar los nombres, circunstancias y participación de cada uno de ellos en dicha UTE.
d) SPKLren 75. artikuluan xedatutakoaren arabera, lizitatzailea beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritzen den kasuetan, horietako bakoitzak ere erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du. Legean eta agiri honetan eskatzen diren nortasun-, gaitasun- eta kaudimen-baldintzak betetzen direla jakiteko une erabakigarria proposamenak aurkezteko epea bukatzea izango da.	d) En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración Responsable. El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de personalidad, capacidad y solvencia exigidos en la Ley y en este pliego será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.
“B” ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- “BALIO-IRITZIEN BIDEZKO BALORAZIO-IRIZPIDEAK”	**ARCHIVO ELÉCTRONICO “B”. - “CRITERIOS DE VALORACIÓN MEDIANTE JUICIOS DE VALOR”.**
Artxibo horretan, balioespenaren arabera balioetsi beharreko irizpideei buruzko dokumentuak jasoko dira, plegu honen 13. klausulan adierazitakoak.	Este archivo contendrá los documentos referidos a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor, señalados en la cláusula 13 de este pliego.
“C” ARTXIBO ELEKTRONIKOA.- “BALORAZIO AUTOMATIKORAKO IRIZPIDEAK”.	**ARCHIVO ELÉCTRONICO “C”. - “CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA”.**
Artxibo honek dokumentazio hau edukiko du:	Este archivo electrónico contendrá los siguientes documentos:
a) II. eranskinean jasotako ereduaren araberako proposamen ekonomikoa.	a) Proposición económica ajustada al modelo incorporado en el Anexo II.
b) Unitateko prezioen zerrenda, hala badagokio.	b) Relación de precios unitarios, en su caso.
c) Agiri honen 13. klausulan adierazitako hautemate automatikoko gainerako	c) Los referidos a los demás criterios de apreciación automática señalados en la

irizpideei dagozkienak.	cláusula 13 de este pliego.
17. AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA IREKITZEA ETA TRATATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA ESKAINTZAK BALORATZEA.	**17. APERTURA Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN PRESENTADA, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y VALORACIÓN DE OFERTAS.**
Proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan, honako jarduera hauek egingo dira:	Vencido el plazo de presentación de proposiciones se llevarán a cabo las siguientes actuaciones:
1.- "A" ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	1.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO "A".
Mahaiak "A" fitxategia elektronikoki irekiko du eta bertan jasotako dokumentazioa kalifikatuko du. SPKLren 141.2 artikulua aplikatuz, mahaiak ikusten badu aurkeztutako dokumentuetan zuzendu daitezkeen akatsak daudela, eragindako lizitatzaileei jakinaraziko die, eta hiru egun naturaleko epea emango die akats horiek zuzentzeko. Gainera, lizitatzaileei jakinarazten zaizkien zuzenketa-eskaerak Udalaren kontratatzailearen profilean eta Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataforman ere iragarriko dira.	La Mesa llevará a cabo la apertura electrónica del archivo "A" y calificará la documentación incluida en el mismo. En aplicación del artículo 141.2 de la LCSP, si la Mesa observase defectos subsanables en los documentos presentados, lo comunicará a los licitadores afectados, concediéndoles un plazo de tres días naturales, para que puedan subsanar tales defectos. Además, las solicitudes de subsanación que se comuniquen a los licitadores, se anunciarán también en el perfil de contratante del Ayuntamiento y en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi.
2.- "B" ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	2.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO "B".
"B" artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazioa, balio-judizio baten mende dauden irizpideak jasotzen dituena, kontratatzailearen profilean argitaratzen den lekuan, egunean eta orduan irekiko da, 48 ordu lehenago gutxienez. Horretarako, dokumentazio honetan dauden hutsak edo omisioak zuzendu behar badira, gehienez ere sei egun balioduneko epea emango du Mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera.	La documentación presentada en el archivo electrónico "B", comprensiva de los criterios que dependen de un juicio de valor, será abierta en el lugar, día y hora que se publique en el perfil de contratante, al menos con 48 horas de antelación. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación la Mesa concederá para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 27 del RD 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

3.- “C” ARTXIBO ELEKTRONIKOA IREKITZEA.	3.- APERTURA DEL ARCHIVO ELECTRÓNICO “C”.
"B" artxibo elektronikoan jasotako dokumentazioa ireki eta baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak "C" artxibo elektronikoa irekiko du, Udalaren kontratatzailearen profilean iragartzen den tokian, egunean eta orduan. Ondorio horietarako, dokumentazio horretan akatsak edo omisioak zuzendu behar badira, Mahaiak gehienez ere sei egun balioduneko epea emango du hori egiteko, aipatutako 817/2009 Errege Dekretuaren 27. artikulua analogiaz aplikatuz. Ekitaldi horretan, eskaintza bakoitzaren balio-judizioaren mendeko irizpideei emandako balorazioa jakinaraziko da.	Tras la apertura y valoración de la documentación contenida en el archivo electrónico “B”, la Mesa de Contratación llevará a cabo la apertura del archivo electrónico “C”, en el lugar, día y hora que se anuncie en el perfil de contratante del Ayuntamiento. A estos efectos, si resultara precisa la subsanación de errores u omisiones en esta documentación, la Mesa concederá, asimismo, para efectuarla un plazo máximo de seis días hábiles, en aplicación, por analogía, del artículo 27 del citado RD817/2009. En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.
4.- ESKAINTZAK SAILKATZEA.	4.- CLASIFICACION DE LAS OFERTAS.
Irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak aurkeztutako proposamenak sailkatuko ditu, handienetik txikienera, eta, dagozkion jarduketak egin ondoren, kontratua esleitzeko proposamena helaraziko dio kontratazio-organoari. Kontratua esleitzeko proposamenak ez du inolako eskubiderik sortuko proposatutako lizitatzailearen alde, eta ez ditu eskuratuko, kontratua formalizatu arte, Administrazioaren aurrean. SPKLren 149. artikuluan ezarritakoaren arabera, ezohiko baxutzat jo daitezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, eskaintzak neurrigabeak edo ezohikoak direla deklaratzeko, aldez aurretik lizitatzaileari edo, hala badagokio, aurkeztu dituzten lizitatzaileei entzun beharko zaie, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa beharko da. Kasu horretan, kontratazio-organoak,	Una vez valorados todos los criterios, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones presentadas por orden decreciente y, tras las actuaciones que correspondan, elevará la propuesta de adjudicación del contrato al órgano de contratación. La propuesta de adjudicación del contrato no creará derecho alguno a favor del licitador propuesto, que no los adquirirá, frente a la Administración, mientras no se haya formalizado el contrato. Al amparo de lo previsto en el art. 149 de la LCSP, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas anormalmente bajas, la declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente. En este caso, el órgano

lizitatzaileak egindako justifikazioa eta eskatutako txostenak ikusita, esleipena egitea erabakiko du, Administrazioak nahi bezala bete daitekeen eskaintzarik onuragarrienaren alde.	de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la oferta más ventajosa que se estime pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.
Aitzitik, kontratazio-organoak uste badu eskaintza ezin dela bete baja anormalen ondorioz, sailkapenetik kanpo utziko du, eta eskaintza onenaren alde adjudikatzea erabakiko du, sailkatu diren ordenaren arabera.	Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de bajas anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.
Egindako guztia espedientean jasoko da, nahitaez egin behar diren aktetan.	De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.
5.- LEHENENGO SAILKATUARI ERREKERITZEA.	5.- REQUERIMIENTO AL PRIMER CLASIFICADO.
Aurreko jarduerak egin ondoren, kontratazio-zerbitzuek lehen sailkatuari eskatuko diote, hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, jarraian adierazten diren jarduketak egin edo dokumentuak aurkez ditzan:	Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:
a) Parte-hartzailearen edo haren ordezkariaren Nortasun Agiri Nazionalaren fotokopia. Gainera, beste pertsona edo erakunde baten ordezkari izanez gero, notario-ahalordea, Udal honek askietsiko duena.	a) Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del participante o su representante. Además, en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder notarial, el cual será bastanteado por este Ayuntamiento.
b) Lizitatzailea pertsona juridikoa denean, eratzeko edo aldatzeko eskritura, hala badagokio, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatua eta identifikazio fiskaleko zenbakia, inskripzioa aplikagarri zaion merkataritza-legeriaren arabera eska daitekeenean. Hala ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza	b) Cuando el licitador sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante

aurkeztu beharko da, jarduera arautzen duten arauak jasota, eta, hala badagokio, dagokion erregistro ofizialean inskribatuta. Espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatuetako enpresaburuak direnean, dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, ezarrita dauden estatuko legediaren arabera, edo erantzukizunpeko adierazpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera. Gainerako enpresaburu atzerritarrek jarduteko gaitasuna egiaztatu beharko dute Espainiak dagokion estatuan duen Diplomazia Misio Iraunkorraren edo enpresaren egoitza kokatuta dagoen lurralde-eremuko Kontsuletxeko Bulegoaren txostenarekin.	la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración responsable o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
c) JEZen alta emanda dagoela egiaztatzen duen agiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta aurkeztuz, uneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo JEZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Bi kasuetan, erantzukizunpeko adierazpen bat ere aurkeztu beharko da, zerga horren matrikulan baja eman ez dela adieraziz. Kaudimenaren egiaztapena, gainera, lizitatzaileek beren eskaintzetan zehazten dituzten giza baliabideak eta/edo baliabide materialak kontratua gauzatzeari atxikitzeko betebeharrarekin osatuko da. Nahikotzat jotzen dira, horri dagokionez, preskripzio teknikoen pleguan adierazitakoak. Bitarteko horiek kontratuari atxikitzea funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko da; beraz, SPKLren 76.2 artikulua ez betetzea hitzarmena suntsiarazteko arrazoitzat jo ahal izango da 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako. Inguruabar hori zuzenean	c) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. La acreditación de la solvencia se complementará, además, con la obligación de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales y/o materiales suficientes, que los licitadores especifiquen en sus ofertas. Se consideran suficientes los señalados, a este respecto, en el pliego de prescripciones técnicas. La adscripción de estos medios al contrato tendrá carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 76.2 de la LCSP**,** su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del mismo a los

egiaztatuko da, nahiz eta lizitatzaileek Erregistro Ofizial baten ziurtagiria edo klausula honetan bertan aipatutako Erkidegoko ziurtagiria aurkeztu.	efectos señalados en el artículo 211.1.f). Esta circunstancia se acreditará directamente, aun cuando los licitadores aporten la certificación de algún Registro Oficial o la certificación comunitaria referidas en esta misma cláusula.
d) Kaudimena egiaztatzea:	d) Acreditación de la solvencia:
- Gaitasun teknikoa edo profesionala: Honela egiaztatuko da:	- Solvencia técnica o profesional: Se acreditará de la siguiente forma:
• Azken bost urteetan gauzatutako obren zerrenda, obra garrantzitsuenen exekuzio onaren ziurtagiriekin; ziurtagiri horietan obren zenbatekoa, datak eta lekua adieraziko dira.	• Relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena ejecución para las obras más importantes; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras.
• Obrak egiteko dituzten teknikarien edo unitate teknikoen deklarazioa, enpresan integratuta egon zein ez, obrarekin konprometituta dauden langileen organigrama osoa barne, esperientzia egiaztatukoa izanik. Lizitatzaileek goian aipatutako langileen izenak, lanbide-kualifikazioa eta esperientzia adierazi beharko dituzte.	• Declaración indicando el personal técnico o las unidades técnicas, estén o no integradas en la empresa, de los que dispongan para la ejecución de las obras, incluyendo un organigrama completo del personal comprometido a la obra, siendo éste de experiencia contrastada. Las licitadoras deberán indicar los nombres, la cualificación profesional y experiencia del personal arriba referido.
- Gaitasun ekonomikoa edo finantziarioa. Honela egiaztatuko da:	- Solvencia económica o financiera. Se acreditará por:
• Kontratuak aipatzen duen esparruko urteko negozio-bolumena, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien barruan ekitaldi onenari dagokiona, enpresaburuaren eratze-dataren edo jardueren hasiera-dataren arabera, 78.280,79 € edo gehiagokoa, kontratu honen balio zenbatetsiaren behin eta erdiaren baliokidea. Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuen bidez egiaztatuko	• Volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiere el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario por importe igual o superior a 78.280,79 €, equivalente a una vez y media del valor estimado del presente contrato. Se acreditará mediante cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial

da. Baldintza honek lizitatzaileak zerbitzuak bolumen bertsuko zerbitzuetan ohikotasunez ematen dituela justifikatzeko balio duela uste da.	que corresponda. Se considera que este requisito sirve para justificar que la licitadora presta servicios con habitualidad y en servicios de parecido volumen.
• SPKLren 87. artikuluko b) idatz-zatian xedatutakoaren arabera, erantzukizun zibileko aseguru bat dagoela egiaztatzen duen agiria eskatuko zaio lizitatzaileari, berrehun mila eurokoa edo handiagoa (200.000 €).	• De conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del artículo 87 de la LCSP, se exigirá a la licitadora justificante de la existencia de un seguro de responsabilidad civil por importe igual o superior a doscientos mil euros (200.000 €).
e) Enpresaburu bat baino gehiago aldi baterako enpresa-elkarte gisa aurkezten badira lizitaziora, elkarte hori osatzen duen bakoitzak bere gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera. Era berean, proposamenean adieraziko dute ABEEko kide bakoitzak zer helburu duen, horien guztien kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.	e) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.
f) Atzerriko enpresentzat, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, edozein motatako Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen dela adierazten duen adierazpena, eta, hala badagokio, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egiten diola.	f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
g) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatzea edo kontratazio-organoari zuzenean lortzeko baimena ematea.	g) Acreditación del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorizar al órgano de contratación para obtenerla de forma directa.
h) Behin betiko bermea eratu izanaren egiaztagiria.	h) Acreditación de haber constituido la garantía definitiva.
Aurreko a), b) eta d) idatz-zatietan adierazitako inguruabarrak egiaztatzeko, Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroaren ziurtagiria, Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialaren ziurtagiria edo Erkidegoko ziurtagiria aurkeztu	Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y d) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un

beharko da, hori guztia SPKLren 96. eta 97. artikuluetan ezarritakoaren arabera. Atal honetan aipatutako ziurtagiriak elektronikoki egin ahal izango dira.	certificado comunitario, todo ello conforme a lo establecido en los artículos 96 y 97 de la LCSP. Los certificados mencionados en este apartado podrán ser expedidos electrónicamente.
Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeran.	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
Atal honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioan konpon daitezkeen akatsak badaude, hiru egun naturaleko epea emango da horiek zuzentzeko, lizitatzaileari zuzenean jakinaraziz eta Udalaren kontratatzailearen profilean ere iragarriz.	Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado, adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, comunicándolo directamente al licitador, y anunciándose también en el perfil de contratante del Ayuntamiento.
18. ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.	**18. ADJUDICACION Y FORMALIZACION.**
Kontratazio-organoak kontratua eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileari esleitzea erabakiko du, lehen sailkatuari eskatutako dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun balioduneko epean, SPKLren 150.3 artikuluan xedatutakoa aplikatuz.	El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP.
Esleipena lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie, eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante de esta Institución.
Kontratua gauzatzeko, lizitazioaren baldintzetara zehatz egokitzen den administrazio-agiri bat formalizatuko da, eta agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak eskatu ahal izango du kontratua eskritura publiko bihurtzeko, eta bere kontura izango dira dagozkion gastuak.	El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.
Esleipenaren jakinarazpenean adierazitako	En el plazo que se señale en la

epean, gehienez ere 15 egun balioduneko epean, esleipendunak administrazio honetan agertu beharko du kontratua administrazio-agiri batean formalizatzeko.	notificación de la adjudicación, que no podrá exceder de 15 días hábiles, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para formalizar el contrato en documento administrativo.
Azkenik, formalizazio-dokumentuan adierazitako epearen barruan, eta epe hori ez da hilabetetik gorakoa izango dokumentua sinatzen denetik aurrera, esleipendunak administrazio honetan agertu beharko du proiektuaren zuinketa egiaztatzeko eta dagokion akta sinatzeko, eta une horretatik aurrera hasiko da kontatzen kontratua gauzatzeko epea.	Finalmente, dentro del plazo que se consigne en el documento de formalización, y que no será superior a un mes desde la firma del mismo, el adjudicatario deberá comparecer en esta Administración para comprobar el replanteo del proyecto y firmar la correspondiente acta, momento desde el cual comenzará a contar el plazo de ejecución del contrato.
19. KONTRATUA EZ EGITEKO ERABAKIA ETA PROZEDURAN ATZERA EGITEA.	**19. DECISIÓN DE NO CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO.**
SPKLren 152. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratazio-organoak, behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik, kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia hartu ahal izango du. Prozeduran atzera egin ahal izango du, halaber, kontratua prestatzeko arauetan edo esleipen-prozedura arautzen duten arauetan zuzendu ezin den arau-hausteren bat hautematen badu. Kontratua ez egiteko erabakia zein prozeduran atzera egiteko erabakia kontratua formalizatu aurretik hartu beharko dira, eta aipatutako artikuluan ezarritako betekizunen arabera.	De acuerdo con lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, el órgano de contratación, por razones de interés público debidamente justificadas, podrá adoptar la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato. También podrá desistir del procedimiento, cuando aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las normas reguladoras del procedimiento de adjudicación. Tanto la decisión de no celebrar el contrato como el desistimiento del procedimiento deberán llevarse a cabo antes de la formalización del contrato, y de acuerdo con los requisitos establecidos en el referido artículo.
III. KONTRATUAREN EXEKUZIOA	**III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO**
20. KONTRATUA GAUZATZEKO ARAUBIDE OROKORRA.	**20. RÉGIMEN GENERAL DE LA EJECUCION DEL CONTRATO.**
Obra-kontratua gauzatzen hasteko, zuinketa egiaztatzeko akta sinatuko da.	La ejecución del contrato de obras comenzará con la firma del acta de comprobación del replanteo.
Kontratua kontratistaren arriskupean gauzatuko da, eta kontratistak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por

obretan sortutako galera, matxura edo kalteengatik, SPKLren 239. artikuluan aurreikusitako ezinbesteko kasuetan izan ezik.	causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la LCSP.
SPKLren 202.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, kontratua gauzatzeko, honako baldintza berezi hauek bete beharko dira: lanaren, gizarte-segurantzaren eta laneko segurtasunaren eta agurraren arloan indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak bete beharko dira, eta, bereziki, une bakoitzean Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako Eraikuntzako eta Herri Lanetako Hitzarmen Kolektiboaren azken testua bete beharko da, hargatik eragotzi gabe indarrean dauden eta hartan xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo -itun batzuk.	De acuerdo con lo previsto en el artículo 202.1 de la LCSP, para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución: se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social y seguridad y saludo en el trabajo y, en particular, al último texto existente en cada momento del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.
Baldintza horiek funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira, eta, beraz, SPKLren 201. artikuluan aurreikusitakoaren babesean, baldintza horiek ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoitzat har daiteke, lege horren 211.1.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako.	Las citadas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el artículo 211.1.f) de la citada Ley.
Nolanahi ere, obrak egiteko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak, baldintza-agiriari erantsitako zehaztapen teknikoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartutako Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra. Bereziki, Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko du kontratua, eta idatziz zein ahoz gauzatuko ditu ahalmen horiek.	En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, a las especificaciones técnicas unidas al mismo, así como a lo establecido en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Kontratistari edo haren mendeko pertsonei egotz dakizkiekeen egiteen edo ez-egiteen	Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él

ondorioz, kontratua behar bezala burutzeko konpromisoa hartzen bada, Administrazioak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko eskatu ahal izango du, kontratua behar bezala gauzatzeko edo oneratzeko.	dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.
21. KONTRATISTAREN LAN-BETEBEHARRAK.	**21. OBLIGACIONES LABORALES DEL CONTRATISTA.**
Kontratistak nahitaez bete behar ditu lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak, bai eta aplikatzekoa den sektoreko hitzarmen kolektiboaren araberako soldata-baldintzak ere. Hori guztia kontratu honen xede diren obretan lan egiten duten langileei dagokienez. Administrazioak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horrengatik.	El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, así como al de las condiciones salariales conforme al Convenio Colectivo sectorial de aplicación, todo ello con respecto al personal que emplee en las obras objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.
22. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.	**22. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**
SPKLren 196. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratista izango da, obrak egin bitartean, bere ardurapeko langileen ekintza, ez-egite edo zabarkerien ondorioz edo obren antolaketa, babes edo seinaleztapen eskasaren ondorioz edozein pertsona, jabetza edo zerbitzuri, publiko zein pribaturi, eragin dakizkiokeen kalte eta galera guztien erantzulea.	De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP, el contratista será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.
23. KONTRATUAREN ALDAKETAK.	**23. MODIFICACIONES DEL CONTRATO.**
Administrazioak kontratua aldatu ahal izango du interes publikoko arrazoiengatik, SPKLren 203.etik 207.era bitarteko artikuluetan eta 242.ean berariaz jasotzen diren inguruabar, kasu eta baldintzetan, betiere horrekin lizitazioaren	La Administración podrá modificar el contrato por razones de interés público, en las circunstancias, supuestos y condiciones que se recogen expresamente en los artículos 203 a 207 y en el 242 de la LCSP, y siempre que con ello no se

eta esleipenaren funtsezko baldintzak aldatzen ez badira.	alteren las condiciones esenciales de la licitación y adjudicación.
Aurretik aipatutako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat.	Las posibles modificaciones referidas anteriormente serán obligatorias para el contratista.
SPKLren 242.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratuan egindako aldaketek proiektuan sartzen ez diren obra-unitate berriak sartzea dakartenean, aldaketa horien prezioak Administrazioak ezarritakoak izango dira, eta kontratistak onartzen ez baditu, kontratazio-organoak beste enpresaburu batekin kontratatu ahal izango ditu, finkatutako prezio beretan, edo zuzenean gauzatu ahal izango ditu.	De acuerdo con lo dispuesto en el art. 242.2 de la LCSP, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no comprendidas en el proyecto, los precios de dichas modificaciones serán los fijados por la Administración y en caso de que el contratista no los acepte, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.
24. DATU PERTSONALEN BABESA.	**24. PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL.**
Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea badakar, kontratistak SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoari eta hura garatzeko araudiari dagokienez.	En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.
Kontratistak datuen babesaren arloan indarrean dagoen Europako eta Espainiako araudia errespetatu beharko du.	El contratista deberá respetar la normativa europea y española vigente en materia de protección de datos.
25. OBRAK JASOTZEA ETA BERME-EPEA.	**25. RECEPCIÓN DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTÍA.**
Obrak amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, obrak jasotzeko egintza formal eta positiboa gauzatuko da, eta dagokion akta egingo da.	En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta.
Halaber, URTEBETEKO epea ezartzen da, harrera formala egiten den egunetik zenbatzen hasita, eta berme gisa finkatzen	Asimismo, se establece un plazo de UN AÑO, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los

da, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean aurreikusitako ondorioetarako.	efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzaren ezkutuko akatsen ondorioz, kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak hamabost urteko epean erantzungo du kalte-galeren gainean, obra jasotzen denetik zenbatzen hasita. Epe horretan inolako kalte edo galerarik adierazi ez bada, kontratistaren erantzukizuna guztiz azkenduko da.	No obstante, si la obra se arruinase con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido al incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante un plazo de quince años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.
26. EZ-BETETZEAGATIKO ZIGORRAK KONTRATISTARI.	**26. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO.**
A.- Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea.	**A.- Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato.**
Kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua gauzatzeko epea betetzeko berandutze-egoeran jarri bada, bai epe osoa bai, hala badagokio, epe partzialak betetzeko, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea, bermea galduta, edo zigorrak ezartzea, eguneko 0,60 euroko proportzioan, kontratuaren prezioko 1.000 euroko, BEZik gabe.	Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 0,60 euros diarios por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.
Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua suntsiarazteko edo zigor berriak ezarrita gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.	Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.
B.- Prestazioen gauzatze partziala ez betetzea.	**B.- Incumplimiento de la ejecución parcial de las prestaciones.**

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen betearazpen partziala bete ez badu, administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua suntsiaraztea edo kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko zigorra ezartzea.	Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.
C.- Betetze akastuna.	**C.- Cumplimiento defectuoso.**
Prestazioa behar bezala betetzen ez bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu, eta horien zenbatekoa kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa izango da, BEZik gabe, eta guztira ezin izango da kontratuaren prezioaren ehuneko 50 baino handiagoa izan.	En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
D.- Ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak ez betetzea.	**D.- Incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral.**
Kontratistak ingurumen, gizarte edo lan arloan dituen betebeharrak betetzen ez baditu, batez ere soldaten ordainketan behin eta berriz atzeratzen bada edo hitzarmen kolektiboetatik eratorritakoak baino soldata-baldintza txikiagoak aplikatzen badira, eta atzerapen hori larria eta doluzkoa bada, Administrazioak, SPKLren 201. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuz, zigorrak ezarri ahal izango ditu. Zigor horietako bakoitza ez da kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa izango, BEZik gabe, eta guztira ezin izango da kontratuaren prezioaren ehuneko 50 baino handiagoa izan.	En caso de incumplimiento de las obligaciones del contratista en materia medioambiental, social o laboral, en especial los retrasos reiterados en el pago de los salarios o la aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas de los convenios colectivos que sea grave y dolosa, la Administración, en aplicación de lo previsto en el artículo 201 de la LCSP, podrá imponer penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
E.- Azpikontratistekiko betebeharrak ez betetzea.	**E.- Incumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas.**
SPKLren 217. artikuluan xedatutakoari kalterik egin gabe, kontratistak azpikontratistekiko betebeharrak betetzen ez baditu, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu, kontratuaren prezioaren	Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 217 de la LCSP, en caso de incumplimiento del contratista de sus obligaciones con los subcontratistas, la Administración podrá imponer

ehuneko 10 gainditu gabe, BEZik gabe, eta guztizko kopuruak ezin izango du kontratuaren prezioaren ehuneko 50 gainditu.	penalidades, por cuantía, cada una de ellas, no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido, y sin que el total de las mismas pueda superar el 50 por cien del precio del mismo.
27. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK.	**27. CAUSAS DE RESOLUCION DEL CONTRATO.**
Obra-kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 245. artikuluetan ezarritakoak.	Constituyen causas de resolución del contrato de obras las establecidas en los artículos 211 y 245 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
28. KONTRATUA LAGATZEA.	**28. CESIÓN DEL CONTRATO.**
Kontratutik datozen eskubide eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio kontratistak, baldin eta:	Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que:
a.- lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak ez izatea.	a.- las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato.
b.- lagapenetik merkatuko lehia ez murriztea.	b.- que de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.
c.- lagapenak kontratistaren ezaugarrien funtsezko aldaketarik ez ekartzea, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua badira.	c.- que la cesión no suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato.
d.- eta SPKLren 214.2 artikuluan jasotako betekizun eta eskakizunekin bat etorriz.	d.- y de acuerdo con los requisitos y exigencias recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.
29. AZPIKONTRATAZIOA.	**29. SUBCONTRATACIÓN.**
Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahal izango du prestazioaren zati bat egitea. Nolanahi ere, azpikontratazio hori Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 215. eta 216. artikuluetako baldintzak betetzearen mende egongo da.	El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación. En todo caso, dicha subcontratación, estará sometida al cumplimiento de los requisitos de los artículos 215 y 216 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA	**NATURALEZA, REGIMEN**

ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA.	**JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE**
30. KONTRATUAREN IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.	**30. NATURALEZA Y REGIMEN JURIDICO DEL CONTRATO.**
Plegu honetan oinarrituta egiten den kontratua administratiboa izango da, eta plegu honek eta honekin batera doan gainerako agiri teknikoek arautuko dute. Lege horretan aurreikusten ez den guztirako, honako hauetan xedatutakoa beteko da: Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea; lege horren aurka ez doan guztian, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onartua; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena; urriaren 18ko 32/2006 Legea, Eraikuntza Sektoreko Azpikontratazioa arautzen duena; eta, hala badagokio, urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretua, eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituena.	El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público y, en todo lo que no se oponga a la citada Ley, en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre; en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público; la Ley 32/2006, de 18 de octubre, reguladora de la subcontratación en el Sector de la Construcción; en su caso, el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción; en su caso, Decreto 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.
Administrazio-klausula zehatzen agiri hau eta espedienteari erantsitako gainerako agiri teknikoak bat ez badatoz, agiri honetan xedatutakoa gailenduko da.	En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.
31. ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK.	**31. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACION.**
Administrazioari dagozkio honako prerrogatiba hauek: kontratua interpretatzea, kontratua betetzeak sortzen dituen zalantzak ebaztea, interes	Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de

publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua betearaztearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna deklaratzea, kontratuaren betearazpena etetea, kontratua suntsiaraztea erabakitzea eta kontratuaren ondorioak zehaztea, betiere SPKLn eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta bertan ezarritako betekizunei eta ondorioei lotuta.	interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
32. JURISDIKZIO ESKUDUNA.	**32. JURISDICCION COMPETENTE.**
Kontratu honetatik sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta haren erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari, eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan. Hala ere, hala badagokio, kontratazio-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60. artikulura bitartean edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako edozein artikulutan araututakoa.	Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Esleipendunak, bere jurisdikzio-foruari berariaz uko eginez, auzirik izanez gero, Gipuzkoako epaitegi eta auzitegien mende jartzen da.	El adjudicatario, con expresa renuncia a su fuero jurisdiccional propio se somete, caso de existir litigio, a los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa.
Leintz Gatzaga, 2024ko maiatzaren 30a.	En Leintz Gatzaga, a 30 de mayo de 2024.

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

ANEXO I. MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE (SOBRE A)

D/Dª.....con, domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail.....
en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en.....
CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Leintz Gatzaga para la contratación de las obras de reacondicionamiento de local municipal para gimnasio,

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD

PRIMERO. Que se dispone a participar en la contratación del CONTRATO DE OBRAS DE REACONDICIONAMIENTO DE LOCAL MUNICIPAL PARA GIMNASIO.

SEGUNDO. Que cumple con todos los requisitos previos exigidos por el apartado primero del artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se trasponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero, para ser adjudicatario del contrato de obras, en concreto:
Que cuenta con la correspondiente clasificación, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos.
Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP y se halla al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
En caso de ser persona jurídica, que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición.
Que, en caso de ser una empresa extranjera, se somete a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que en modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora.
Que la dirección de correo electrónico en que efectuar notificaciones es: _____.

TERCERO. Que se compromete a acreditar la posesión y validez de los documentos a que se hace referencia en el apartado segundo de esta declaración, en caso de que sea propuesto como adjudicatario del contrato o en cualquier momento en que sea requerida para ello.

Y para que conste firmo la siguiente declaración.

En _____, a ____ de _____ de 2024.

Firmado (firma y sello de la empresa).

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

I. ERANSKINA. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA (A GUTUN-AZALA)

..... jaunak/andreak (helbidea:..... PK:.....; NAN:.....; telefonoa:.....; e-maila:.....) bere gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duela, bere izenean (edo..... ren ordezkari gisa; helbidea:.....). PK:....., telefonoa:....., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa den):.....), Leintz Gatzagako Udalak udal lokala gimnasiorako berregokitzeko obrak kontratatzeko deitutako prozeduraren berri izanik,

BERE ERANTZUKIZUNPEAN AITORTZEN DU

LEHENENGOA. UDAL LOKALA GIMNASIORAKO BERREGOKITZEKO OBREN KONTRATUAN parte hartuko duela.

BIGARRENA. Bete egiten dituela Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluaren lehenengo apartatuak eskatzen dituen aurretiazko baldintza guztiak, obra-kontratuaren esleipendun izateko (9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora):
Dagokion sailkapena duela, edo kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionaleko baldintzak betetzen dituela.
SPKLren 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ez dagoela bere kabuz kontratatzeko debekuaren eraginpean, eta egunean dituela indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.
Pertsona juridikoa izanez gero, sozietatea balio osoz eratuta dagoela eta bere helburu sozialaren arabera lizitaziora aurkez daitekeela, eta adierazpenaren sinatzaileak behar bezalako ordezkaritza duela proposamena aurkezteko.
Atzerriko enpresa izanez gero, Espainiako maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen dela, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, uko egiten diola lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari.
Jakinarazpenak egiteko helbide elektronikoa honako hau dela: _____.

HIRUGARRENA. Deklarazio honen bigarren atalean aipatzen diren agirien edukitza eta baliozkotasuna egiaztatzeko konpromisoa hartzen duela, baldin eta kontratuaren esleipendun izateko proposatzen bada edo eskatzen zaion edozein unetan.

Eta jasota gera dadin, honako adierazpen hau sinatu dut.

_____ (e) n, 2024ko _____aren ____ (e) (a) n.

Sinatuta (enpresaren sinadura eta zigilua).

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

ANEXO II. MODELO DE PROPOSICION ECONÓMICA (SOBRE C)

D/Dª.....con, domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Leintz Gatzaga para la contratación de las obras de reacondicionamiento de local municipal para gimnasio,

DECLARO

1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de..... €, más..... €, correspondientes al.....% de I.V.A., y en el plazo de....., debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En....., a.....de.....de ….....

Firma

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

II. ERANSKINA. PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA (C GUTUN-AZALA)

..... jaunak/andreak (helbidea:..... PK:.....; NAN:.....; telefonoa:.....; e-maila:.....)
bere gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duela, bere izenean (edo..... ren ordezkari gisa; helbidea:.....). PK:....., telefonoa:....., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa den):.....), Leintz Gatzagako Udalak udal lokala gimnasiorako berregokitzeko obrak kontratatzeko deitutako prozeduraren berri izanik,

ADIERAZTEN DUT

1) Konpromisoa hartzen dut..... €-ko prezioan gauzatzeko, gehi..... €ko prezioan, BEZaren %..... ri dagozkionak, eta..... (e) ko epean. Prezioan kontzeptu guztiak sartuta daudela ulertu behar da, edozein zerga-alorretako zergak, gastuak, tasak eta arielak barne, baita kontratistaren industria-etekina ere.

2) Ezagutzen ditudala Preskripzio Teknikoen Agiria, Administrazio Klausula Berezien Agiria eta kontratu hau arautuko duten gainerako agiriak, eta oso-osorik onartzen ditudala.

3) Ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela hura irekitzeko, instalatzeko eta jardunean jartzeko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak.

..... (e) n,..... (e) ko..... aren..... (e) (a) n.

Sinadura

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

ANEXO III. MEDIOS EXTERNOS (SOBRE B)

DECLARACIÓN JURADA AL OBJETO DE GARANTIZAR LA SOLVENCIA O RECURSOS SOLICITADOS EN LOS CASOS EN LOS QUE LA LICITADORA QUIERA BASARSE EN LA SOLVENCIA O LOS RECURSOS DE OTROS ORGANISMOS

D/Dª.....con, domicilio en.....CP....., D.N.I. nº....., teléfono.....e-mail..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... con domicilio en..... CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Leintz Gatzaga para la contratación de las obras de reacondicionamiento de local municipal para gimnasio, manifiesta conocer las condiciones de licitación del Ayuntamiento de Leintz Gatzaga y todas sus consecuencias, en el que _____ (*nombre de la licitadora)* concurre como licitadora, e indica que cuenta con la solvencia y los recursos requeridos –que deberá probar en caso de que la licitadora resulte ser la adjudicataria-, así como su voluntad inequívoca de, para en caso de resultar adjudicataria del contrato, poner en manos de la licitadora los recursos necesarios para cumplir el contrato, aceptado expresamente lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 1.257 del Código Civil y con aceptación expresa también por parte del Ayuntamiento de Leintz Gatzaga de su sustitución o modificación.

La presentación de este escrito ante el Ayuntamiento de Leintz Gatzaga conllevará la aceptación de dicho compromiso cuando la licitadora en cuestión resulte ser la adjudicataria.

Y para que conste firmo la siguiente declaración.

En _____, a ____ de _____ de 2024.

Firmado (firma y sello de la empresa).

LEINTZ GATZAGA
Hiriko Udala

III. ERANSKINA. KANPOKO BITARTEKOAK (B GUTUN-AZALA)

LIZITATZAILEAK KAUDIMENEAN EDO BESTE ERAKUNDE BATZUEN BALIABIDEETAN OINARRITU NAHI DUEN KASUETAN, KAUDIMENA EDO BALIABIDEAK BERMATZEKO ZINPEKO AITORPENA

..... jaunak/andreak (helbidea:..... PK:.....; NAN:.....; telefonoa:.....; e-maila:.....)
bere gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duela, bere izenean (edo..... ren ordezkari gisa; helbidea:.....). PK:....., telefonoa:....., eta NAN edo IFK (pertsona fisikoa edo juridikoa den kontuan hartuta):.....), Leintz Gatzagako Udalak udal lokala gimnasiorako berregokitzeko obrak kontratatzeko deitutako prozeduraren berri izanik, Leintz Gatzagako Udalaren lizitazio-baldintzak eta ondorio guztiak ezagutzen dituela adierazi du. Lizitatzailearen izena: _____ (lizitatzailearen izena) lizitatzaile gisa aurkeztu da, eta kaudimena eta eskatutako baliabideak dituela adierazi du – lizitatzailea adjudikazioduna izanez gero frogatu beharko ditu –. Halaber, kontratuaren esleipendun suertatuz gero, lizitatzailearen esku kontratua betetzeko behar diren baliabideak jartzeko borondate argia duela adierazi du, Kode Zibilaren 1.257. artikuluaren 2. atalean xedatutakoa berariaz onartuta eta Kode Zibilaren zati batek ere berariaz onartuta.

Idazki hau Leintz Gatzagako Udalean aurkezteak konpromiso hori onartzea ekarriko du, lizitatzailea adjudikazioduna denean.

Eta jasota gera dadin, honako adierazpen hau sinatu dut.

_____ (e) n, 2024ko _____aren ____ (e) (a) n.

Sinatuta (enpresaren sinadura eta zigilua).